

RYUTSU KEIZAI DAIGAKU
SHAKAIGAKUBU RONSO

Journal of the Faculty of Sociology
Ryutsu Keizai University

Vol.27, No.2

CONTENTS

Articles

- A Comparison of Traditional Mutual Help Networks in East Asia:
Japanese, South Korean, Chinese and Taiwanese Rotating Savings and Credit Associations
.....Morio Onda 1
- Community Development and Involvement in a Hansen's Disease Sanatorium
..... Ai Kawasaki 29
- Japanese Learning Aiming at Acquisition of the Disaster Prevention Knowledge:
Education to Foreign Students Using Disaster Prevention Manual
.....Kazumi Tachikawa 41
- Effect of Job Polarization on Mechanic/Organic Solidarity.....Kazuharu Tsuzuki 77
- On translating Murakami Haruki: Jay Rubin's approach
to Japanese - English literature translation. Matthew Guay 95
- Study Note**
A Study on Workshop for Understanding of Self and Others:
The Case of University Students and Adult Kana Ozawa 107
Mayuko Hosono
- Data and Survey**
A Study on Ryukyu Kingdom (I):
From the Fieldwork of Nanjo City and Naha City..... Yasuhiro Masuda 119
- Translations**
(Japanese Translation) Born Royal..... Michiaki Kayahara (1)
- Le texte annoté et une traduction japonaise du cinquième promenade des
Rêveries du promeneur solitaire de Jean-Jaques RousseauNaoya Ogawa 135
- Le texte annoté et une traduction japonaise de "De l'eau" du
Parti pris des Choses de Francis Ponge.....Naoya Ogawa 157
- Le texte annoté et une traduction japonaise de "Tutti sistemati" des
Fragments d'un discours amoureux de Roland Barthes.....Naoya Ogawa 163

March, 2017 [54]

RYUTSU KEIZAI UNIVERSITY
120 Ryugasaki,
Ibaraki, Japan

流通経済大学

社会学部論叢

第27卷 第2号

論文

- 東アジアにおける互助慣行としての小口金融
——日本と韓国, 中国, 台湾との比較—— 恩田 守雄 1
- ハンセン病療養所の地域開放と共生
——多磨全生園入所者自治会と保育園—— 川崎 愛 29
- 防災知識の獲得を目指した日本語学習の試み
——留学生に向けた防災マニュアルを用いた実践—— 立川 和美 41
- 職業の二極化が機械的/有機的連帯におよぼす効果 都築 一治 77
- On translating Murakami Haruki: Jay Rubin's approach
to Japanese - English literature translation..... Matthew Guay 95
- 研究ノート**
自己と他者の理解のためのワークショップに関する一考察
——大学生と社会人を対象に—— 小沢 佳奈 107
細野真友子
- 資料・調査**
人物像の検討を通して琉球王国の一端に触れる (I)
——南城市と那覇市のフィールドワークから—— 増田 康弘 119
- 翻訳**
『王家に生まれて』 茅原 道昭 (1)
- ジャン=ジャック・ルソー著『孤独な散歩者の夢想』より「第5の散歩」
——語注付原文と翻訳—— 尾河 直哉 135
- フランシス・ポンジュ著『物の味方』より「水について」
——語注付原文と翻訳—— 尾河 直哉 157
- ロラン・バルト著
『恋愛のディスクール・断章』より「^{トゥッティ・システマティー}だれもが場に収まっている」
——語注付原文と翻訳—— 尾河 直哉 163

2017. 3 [54]

流通経済大学